

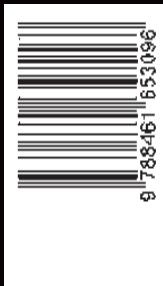
www.alfonsobatalla.com

ROOMS OF SOLITUDE

1

LUGARES DE AUSENCIA,
NO PEOPLE PLACES

ALFONSO BATALLA



ROOMS OF SOLITUDE

1

LUGARES DE AUSENCIA,
NO PEOPLE PLACES

ALFONSO BATALLA



Downway with style

ROOMS OF SOLITUDE

ALFONSO BATALLA

Este trabajo toma prestado parte de su título de la canción de Georges Moustaky "Ma solitude". En ella la soledad se convierte en nuestra mejor amiga.

Curiosamente esa canción, que no es especialmente alegre, me trae recuerdos de juventud, de los días de vino y rosas, de salidas nocturnas, de vivir siempre con gente... Hoy asumo como un hecho que un determinado nivel de soledad (sea esta soledad física o una forma de aislamiento mental) es imprescindible para pensar, concebir nuevos proyectos, enfrentar nuestros miedos y dolores, conocernos a nosotros mismos y crear.

Es esta soledad constructiva la que nos acompaña por las imágenes de este libro. En él, espacios vacíos, muchas veces inhumanamente fríos, nos invitan a leerlos, a entrar en ellos, y a plantearnos lo que realmente somos mientras los llenamos con la extrapolación de nuestras vivencias.

Formalmente, la obra está dividida en dos capítulos.

El primero de ellos "Lugares de ausencia" se caracteriza porque cada espacio vacío parece cumplir la regla universal de que el vacío tiende a llenarse. En esas habitaciones hay algo, una no-presencia, una ausencia. Da la impresión de que todo está listo para que un ente humano exista entre esas paredes y ese ser ausente únicamente puede ser quien contempla la fotografía.

De este modo el espectador es un ser-en-el mundo, cobrando su verdadera naturaleza al corresponder a la invitación, más bien necesidad, del espacio a ser llenado. Al mismo tiempo el espacio inexpresivo y pasivo crea una sensación de desasiego poniendo de manifiesto el carácter de caída que tiene la existencia y la imposibilidad Heideggeriana de dominar el ser. Nos pone de manifiesto una vida auténtica.

En el segundo de ellos "Mensajes a la soledad", el comportamiento de esas habitaciones vacías es más proactivo. La formulación del espacio, de la luz, de la perspectiva, de los detalles abstractos hablan en este caso al espectador, no le invitan. Le lanzan sus propios mensajes, casi le gritan. Ensordecen la realidad del espacio al que pertenecen.

Los entes, la materia concreta, se alza por encima del ser en sí mismo, para sumirnos en una vida enajenada.

La interpretación existencialista de la vida retrata perfectamente nuestro día a día en la que el ritmo propio de la existencia nos impide conocer el ser. Únicamente la sensación de angustia nos vuelve sobre nosotros mismos y nos permite atisvar de forma fugaz lo que somos. La fotografía de estos vacíos solitarios crea cierta sensación de inquietud, demuestra que la belleza se encuentra la realidad del ser, y tal vez, por la propia naturaleza de caída de éste, más en la decadencia que en el orden.

Como última reflexión, las imágenes que componen esta obra que, como es habitual en mi trabajo son tan solo una parte de una serie mucho más amplia, abierta y sin vocación de ser terminada, tienen dos características en común.

La primera: en todas ellas el factor tiempo no existe. Estos espacios parecen vivir congelados en el mismo.

La segunda: hay una especie de conexión entre ellos, como si alguna misteriosa cuerda o dimensión cuántica los uniera. Estas habitaciones son de la más variada naturaleza, hogares, despachos, clínicas, hoteles, aulas... y están fotografiadas en diversos países y con las más variadas arquitecturas. Sin embargo, algo las une. Algo que reside en su propio ser. Cuando, en algunas páginas del libro, algunos espacios son presentados casi como un díptico su relación es tan intensa que sorprende a su propio autor que conoce las características de las tomas y la ubicación y naturaleza de los lugares fotografiados.

Tal vez ello implique una declaración sobre la atemporalidad y universalidad del ser en permanente caída y mutación.

ROOMS OF SOLITUDE

ALFONSO BATALLA

The name of this book borrows the French term “Solitude” from Georges Moustaky song “Ma solitude” where loneliness is said to become our best friend.

Even not being a particularly cheerful song, “Ma solitude” reminds me of my youth, days of vine and roses, night, joy and disco, surrounded always with people. Nowadays I assume that a certain degree of loneliness (being physical solitude or a form of mental isolation) is a need to think, conceive new projects, face our pains and fears, know ourselves and create.

This is the kind of constructive loneliness that fills the pages of this book. Empty spaces, mostly cold and inhuman, invite us to come in and fill them with our feelings while we discover our true nature.

“Rooms of Solitude” consist on two chapters.

In the first of them, “No People Places”, that universal law that states that every empty space tends to be filled is met. There is “something” in those empty rooms, there is an absence-presence, an absence there, a sort of “no-people”. It seems that everything is ready for a human being to inhabit within those walls. And that presence could only be the observer himself.

Thus, the spectator becomes a true being-in-the-world taking his true nature as soon as he cares by accepting the invitation/need of the empty room to be filled. At the same time, that heartless and inexpressive space becomes distressing and creates anxiety and shows that being is always falling, being towards death, following Heidegger and existentialism theories.

In the second chapter “Shout out to loneliness” the behaviour of these rooms and spaces becomes more proactive. The formulation of light, perspective, scene, foreground, background, abstract textures or lack of detail, speaks to the viewer. They no longer invite him but want to chat with him, shouting their own messages and forwarding an answer. They prevent us from looking at the space itself as we center our attention to details.

The bodies, the concrete matter, rise above hide the being in itself to wallow in an insane existence.

Existentialist interpretation perfectly portraits what our day to day life is when rhythm of existence precludes our being. Distress is the only force capable of turning us over and into ourselves to have a glance of our true nature.

These lone voids are intriguing but they prove that beauty resides in the true being, and it has more to do with decay than with order, maybe precisely because the “falling” nature of being.

Finally, the images in this book, just a part of an endless and open work as usual, share some features:

First of all: in all of them the time factor doesn't exist. These places seem to be frozen in time.

Secondly: there is a kind of connection as if any kind of quantic dimension or superstring links them. The rooms in this book are of the most various nature: homes, offices, clinics, hotels, classrooms... they have been shot in different countries around the world and with architectural styles that are diverse. However, one thing unites them, something that can only be their own true being. When some of them are shown as a diptych through the pages of the book, the relation between them is so intense that surprises the author who knows how far and how different to each other are.

Maybe that is a statement implying the timeless and the universality of being in constant decline and mutation.



Azcarate colours

ESPACIOS CONGELADOS

XABIER SÁENZ DE GORBEA

Las fotografías de Alfonso Batalla son composiciones cuidadosamente meditadas que se demuestran herederas de la tradición de la historia del arte. Encuadran no el azar ni al albur de lo instintivo, sino trazan la clara predeterminación de quien desarrolla un proyecto de acuerdo a unas orientaciones conceptuales, cuyas construcciones mentales no están exentas de sensibilidad y ambigüedad interpretativa.

En el trabajo hay que diferenciar el espacio como concepto y el espacio como lugar que se describe. Una cuestión es la idea y otra la experiencia de lo que transcurre. Tiene intereses abstractos y los manifiesta de modo concreto. Parte de las esencias filosóficas de Martin Heidegger (1889-1976) y las constata a través del realismo de cada diversa plasmación. Una categorización no exenta de la relativización existencial. Y es que además de ser habitáculos mentales y físicos también son psicológicos y vividos.

Uno de los primeros creadores en plasmar lugares vacíos y expuestos al paso de tiempo es el francés Georges Rousse (1947), quien en los años ochenta modifica estancias con murales directos y espontáneos, tan distorsionados como los ruinosos rincones donde los ha pintado. Muy diferente es el caso de los creadores de la re/Nueva objetividad que estudian en la Academia de Bellas Artes de Düsseldorf con el profesor Bernd Becher (1931-2007), quien junto a su mujer Hilla (1934) les transmite un modo muy específico de quehacer fotográfico. Se trata, sobre todo, de captar los temas con total mimetismo y enorme precisión óptica. Una definición nítida de todos los planos que asume la frontalidad neutra de la mirada. La idea de serie y el rigor de seguir un método son otros tantos valores que enfocan la idea documentalista y archivística. La acumulación de un tema proporciona, paradójicamente, no ya un conocimiento preciso, sino un clima de relativismo pues hace percibir la diversidad que hay para unas necesidades comunes. Las fotografías de AB no son meros ecos y reúnen nuevos propósitos e intenciones aunque asumen algo de los dos planteamientos: Las huellas del paso del tiempo en los lugares en desuso del francés y también el sistema perceptivo de los alemanes.

Sus trabajos no muestran rincones y estorbos que hay que desechar y parecen inservibles para siempre. Son recorridos asentados y presididos por el rigor óptico de la imagen. Unos son más metafísicos, están vacíos y parecen preparados para ser ocupados. Otros despiertan la nostalgia, tienen un estado ruinoso que los presenta deprimidos y consignan la idea de que todo lo sólido tiende a desaparecer. En último extremo, “No hay lugares sino potencia de lugar”, como indica el arquitecto chileno Cruz Ovalle (1948). Y es que “Una obra es cómo se ha pensado. Las cosas pueden destruirse pero el pensamiento permanece”.

Pese a su desnudez, no son los lugares impersonales e intemporales de los que escribe Marc Augé (1935), sino que AB se adentra en sitios que estuvieron abiertos a la vitalidad humana y que son permeables al tránsito que les ha habitado.

Tampoco tienen nada que ver con la inmediatez que quiere la instantaneidad espontánea del azar y del yo estaba allí, sino que parten de una búsqueda consciente para descubrir aquello que queda oculto a la percepción de los demás.

Provocan una primera visión que es rápida, pero resulta imposible poner unos límites demasiado concretos a las experiencias de Alfonso Batalla. Se construyen en las

ideas que desea captar. Luego están en el espacio congelado del hábitat aprehendido y nos trasladan a un tiempo que se troca en lo atemporal de la permanencia de la imagen. La cual se manifiesta en el trascender semántico a través de las miradas que la van envolviendo con sus palabras, interrogaciones y concepciones. Y es que deja que unos espacios y tiempos subsistan en la memoria de todos los que perciben una existencia que es precaria y exigente.

El planteamiento de AB se sitúa entre la subjetividad de aquello que señala y la objetividad con la que manifiesta todo lo percibido en la imagen. La cual es el resultado de una indagación que el autor lleva experimentando a través de una búsqueda que le conduce a los más distantes escenarios y a todo tipo de escenas cuya utilidad es variopinta y cambiante. Son espacios vacíos pero llenos de reminiscencias, cuyas referencias obligan a mudar la mente.

Muchos tienen un silencio que es difícil habitar. Sobre todo cuando no se está acompañado, como bien expresa Oteiza (1908-2003). Aura de soledad y vaciamiento que propicia, sin embargo, cierta serenidad y equilibrio. La estructura compositiva es equilibrada y muchas veces simétrica. Parece buscar el choque entre la armonía del todo y la desintegración de algunas partes.

Pese al estado de lasitud en el que se encuentran las escenas hay mucho tiempo significado que se manifiesta desde una atemporalidad que queda congelada y aislada en cada instantánea pero en cuyo parpadeo late monocorde y como neutralizado. Son espacios que están a la espera de que suceda algo en ellos. Bien protagonizado por quien los mira o bien por alguien ajeno y exterior a lo que se percibe.

Quizá somos lo que habitamos. Y los espacios que creamos parecen correspondernos y explican cómo es nuestra verdadera naturaleza. Dominadora, engreída y poseedora de la verdad con mayúsculas, pero también frágil, débil y perecedera. El ser humano actúa como ensoberbecido y más que crear dispositivos para parapetarnos de las inclemencias del tiempo levanta templos donde convivir ordenada y apaciblemente. Una y otra vez, todo propósito se acaba estrellando con la cruda realidad de que nada es definitivo ni para siempre.



Capitalism void

FROZEN SPACES

XABIER SÁENZ DE GORBEA

Alfonso Batalla photographs are carefully thought compositions that prove to be heirs to the tradition of art history. They are framed neither at random nor by the whims of the nude instinct, but clearly show the predetermination of who develops a project according to conceptual guidelines which are not exempt from ambiguity and interpretive sensitivity.

In this work you have to differentiate the space as a concept and the space as a described place. One issue is the idea and other one the experience of what is happening. He has abstract interests but manifest them in a concrete way. He starts from the philosophical essence of Martin Heidegger (1889-1976) and corroborates it through the realism of each different image. A categorization not without existential relativization. And that's because, besides being mental and physical habitat, these places are also psychological and lived.

One of the first creators to translate empty places and exposed to the passage of time is the Frenchman Georges Rousse (1947), who in the eighties changed rooms with straight and spontaneous murals, as distorted as the ruinous places where they have been painted on. Very different is the case of the creators of the New Objectivity studying at the Academy of Fine Arts in Düsseldorf with Prof. Bernd Becher (1931-2007), who with his wife Hilla (1934) transmitted them a very specific way photographing. It is, above all, to capture the subjects with complete mimicry and great precision optics. A clear definition of all the planes assumes a neutral front look. The idea of series and the strict rigor of following a method are all values that focus on documentary and archival idea. The accumulation of a topic provides, paradoxically, not a precise knowledge, but a climate of relativism as it makes us to perceive the diversity that exists for common needs. AB's photographs are not mere echoes and meet new purposes and intentions although they assume something of the two approaches: The footprints of time in disused places disused of the French and also the perceptual system of the Germans.

His works show no nooks and hindrances that must be discarded and seem useless forever. They are routes established and chaired by the optical image rigor. Some of them are more metaphysical, they seem ready to be occupied. Other ones arouse nostalgia, they are in a dilapidated state that presents them in ruin and has depressed and state the idea that everything solid is to disappear. Ultimately, "There is no power but power place", as the Chilean architect Cruz Ovalle (1948) says. And it is true that "A work is how it was intended. Things can be destroyed but thought remains".

Despite his nudity, these are not the impersonal and timeless places Marc Augé (1935) writes about, but AB goes into places that once were open to human vitality and hence are permeable to traffic that inhabited them.

Neither have they anything to do with the immediacy that instantaneous random spontaneous "I was there" demands, but stem from a conscious search to discover what is hidden from the perception of others.

They cause a first look that is fast, but it is impossible to put too specific limits to the experiences of Alfonso Batalla. They are built on the ideas you want to capture. Then there are frozen in space of apprehended habitat and take us back to a time that melts into the timeless permanence of the image. Which is manifested in the semantic transcend through glances that are wrapping them with his words, questions and ideas. And it leaves some spaces and times to persist in the memory of all who perceive an existence that is precarious and demanding.

AB's approach lies between the subjectivity of what states and the objectivity with which manifests everything which is perceived within the image. And that is the result of an investigation that the author has experimented through a research that leads him to the most distant backgrounds and all kinds of scenes whose utility is varied and changing. Empty spaces they are, but are filled with reminiscences, that require the mind to keep moving on.

Many of these places have a silence that is hard to live in. Especially when one is not accompanied, as Oteiza (1908-2003) expresses. That aura of loneliness and emptiness fosters, however, certain serenity and balance. The compositional structure is balanced and often symmetrical. It looks like in search for the crash between the harmony of the whole and the disintegration of some parts.

Despite the state of lassitude in which the scenes are there is a lot of meaningful time that manifests itself from a timelessness that is frozen and isolated at each instant but whose monotone beats flicker as neutralized. They are spaces that are waiting for something to happen in them. Either played by who looks at them or by someone outside and exterior to what is perceived.

Perhaps we are what we inhabit. And the spaces we create seem to reciprocate and explain how our true nature is. Domineering, vain and possessor of bold truth, but also fragile, weak and perishable. Man acts in an arrogant way and instead of creating devices to shelter from inclement weather, he builds up temples to coexist in order and peace. Again and again, all purposes end crashing against the harsh reality that nothing is final and forever.

HABITACIONES
DE AUSENCIA

NO PEOPLE
ROOMS



Lonely light





< Room with a balcony



Red and white >

Suite





< Ill miss this room

In a box



Safe on vacation



Curtain





< Malinconia

Words that jangle in your head



Mystic room



Room with ancestor





< Murano room

Sofa again



Room with broomstick



Room with a bulb





< To be oneself

Luxury flat





< Double room with bathroom

Song for an empty soul



Suite #3





< In the spring sun

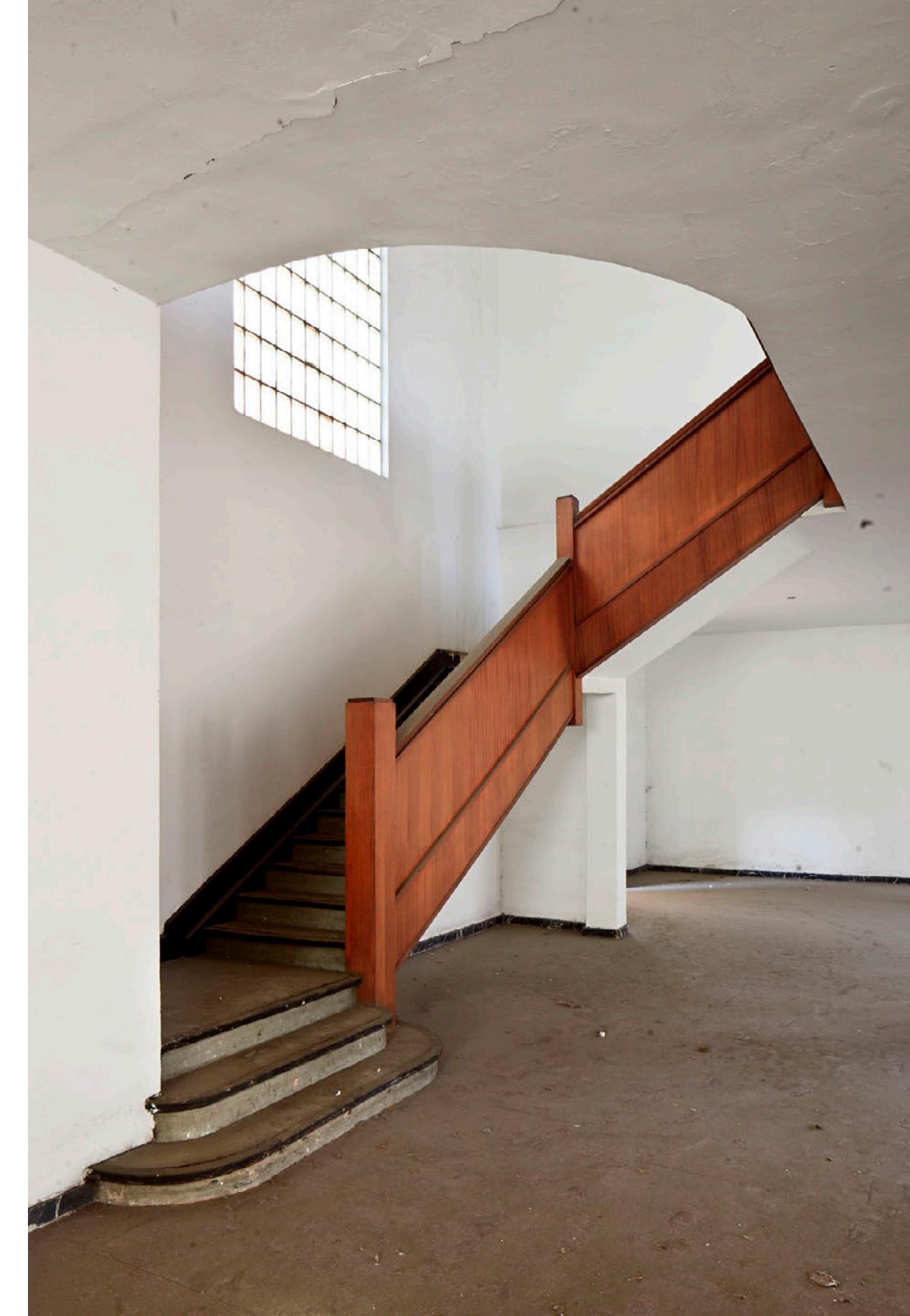
How to set up a ghost group photograph



Il silenzio



Chorus





<< Table window room

< Afternoon to the penthouse

Ladder to nowhere

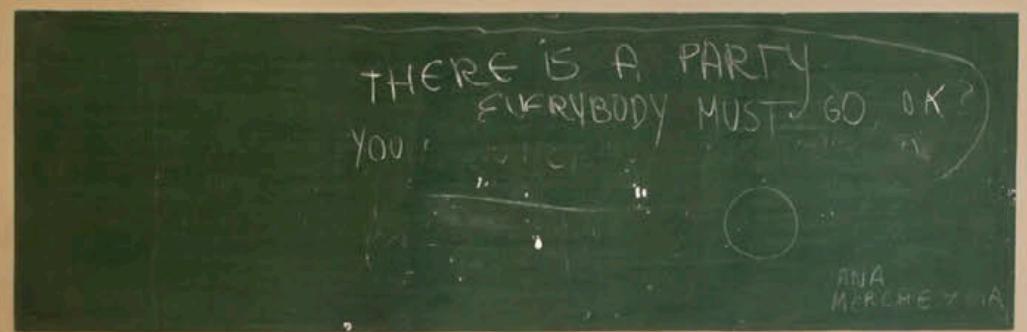




The wet classroom



High key



Party anouncement



Dusk from the penthouse



Plunge!





< Pilatos room

The four seasons





< Sports illustrated

Three people





< When the teacher is a pig

Light in the projection room





Dreams like broken glass



Zen room



< That's why they call it the markets

Hope

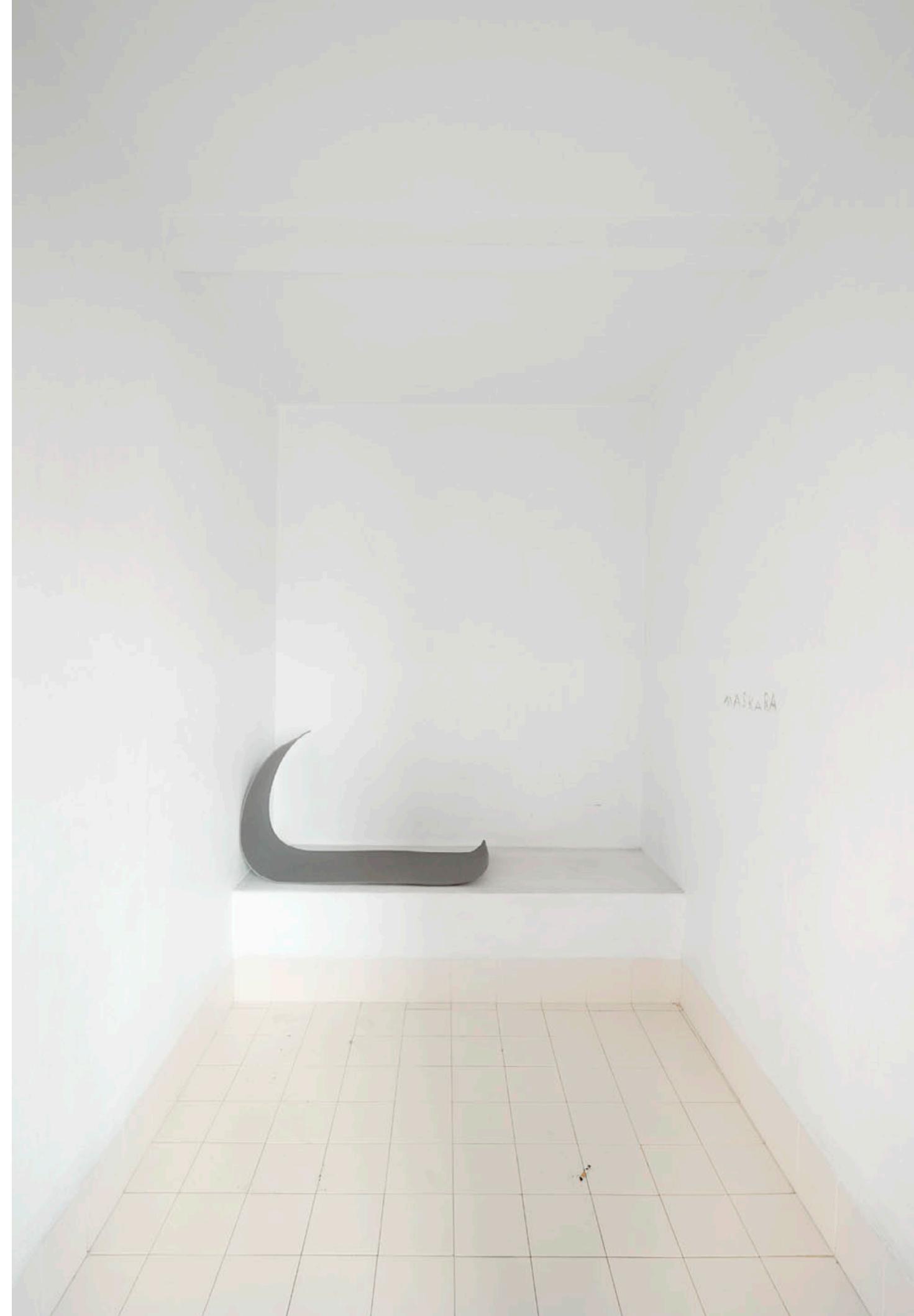
3





< 3 and neighbours

Letter from my jail #0



200
190
180
170
160
150

1288

<< Letter from my jail #2

< Letter from my jail #3

Within two standard deviations





< luxury room

So many times



Room of pain



[Back to the begining](#)

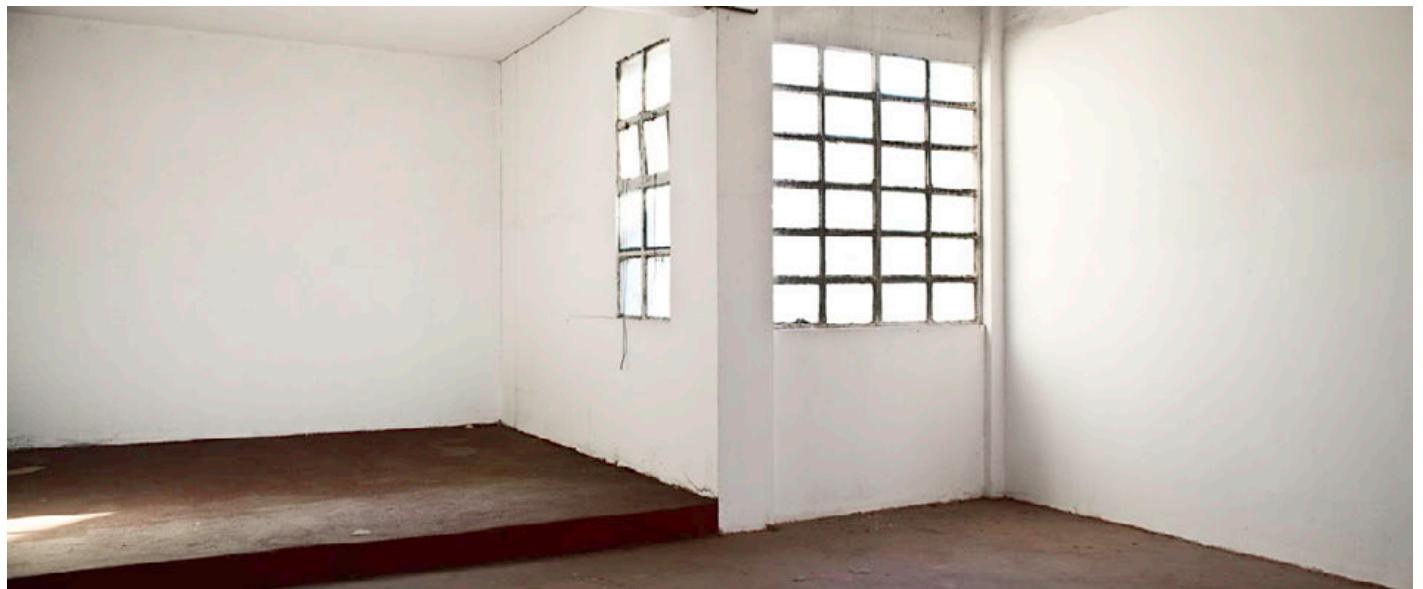
“TO BE CONTINUED...”

ROOMS OF
SOLITUDE
2

MENSAJES A LA SOLEDAD,
SHOUT OUT FOR LONELINESS



Baby monitoring



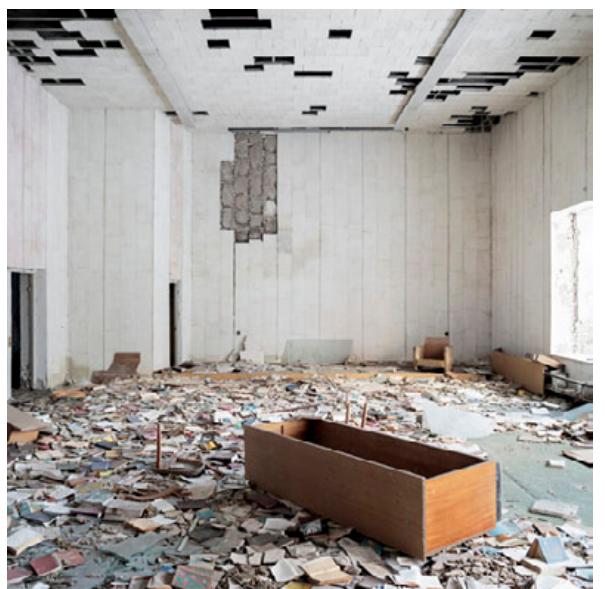
01



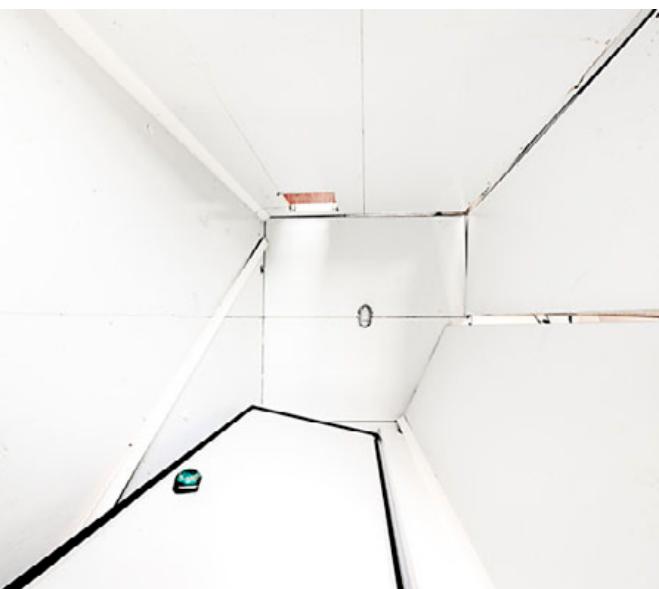
02



03



04



05



06



07



08



09



10

01. The luminous corner

02. Opening

03. And the space talk to me

04. For the pleasure of reading

05. Gem

06. Deconstructivism

07. La palabra de la canciller

08. Not so white cube

09. Boqueron zen

10. Kih-Osh draft

ALFONSO BATALLA DE ANTONIO

Madrid 1958.
Web: www.alfon sobatalla.com

COLECCIONES PERMANENTES

- Museo de Bellas Artes. Bilbao.
- Nmas 1. Madrid.
- Hightech. Barcelona y Getxo.
- IDOM. Bilbao.
- Centro de Arte Contemporaneo Wifredo Lam. La Habana. Cuba.
- Bibliothèque Nationale de France.

EXPOSICIONES

INDIVIDUALES

- “Rooms of Solitude”. Galeria Vanguardia. Bilbao. Junio 2013.
- “Res Nullius”. BilboArgazki 2012. Paraninfo de la UPV. Bilbao 2012.
- “Paisajes Reconstruidos”. Galeria Vanguardia. Bilbao 2011.
- “Res Nullius”. Sala de exposiciones del ayuntamiento de Sestao. Sestao 2011.
- Donostimagen 2010. Sociedad Fotografica de Guipuzcoa. San Sebastian 2011.
- Galería Vanguardía. Bilbao 2009.
- Galería Ines Barrenechea. Madrid 2009.
- Presentación del libro “Apología de lo Inutil”. Estudio de Francisco Leiro. Madrid 2009.
- UBS Madrid Julio 2008.
- Espacio Triarte Casadecor. Madrid 2008.
- Can Xicu. Formentera Junio 2007.

COLECTIVAS (selección)

- Bilbao Art District. Bilbao 2013.
- Diputacion Provincial de Alicante. Alicante 2013.
- Sonimagfoto&Multimedia. Barcelona 2013.
- X Bienal de Artes Plasicas Ciudad de Albacete. Albacete 2012.
- Observatorio del Arte. Arnuero 2011.
- Galeria Vanguardia (Bilbao) “25 años, 25 artistas”. 2011.
- SestaoPhoto 2010.

- “El cuerpo, La Carne, el Alma” Itinerante 2009-2011. Casa de cultura de Gernica, Sala de exposiciones de Sestao, Sala municipal de exposiciones de Baracaldo, Casa de Cultura Torrezabal de Galdacano, Museo Rialia de Portugalete, Casa de Cultura Torrezabal de Galdacano, Casa de Cultura de Balmaseda, Fundación Buldain de Navarra, Museo del Águila y de la Parra en Santillana del Mar, Monasterio de San Juan Burgos.
- “Sareak”. Torre Salzar del Area de cultura del ayuntamiento de Portugalete, Sala municipal de exposiciones de Baracaldo 2009.
- “Metrópoli”. Area de cultura Ayuntamiento de Sestao. 2009.

FERIAS

- ARCO 2012. Artista destacado galeria VANGUARDIA.
- Salon de la Photo. Paris 2012.
- ARTEANDO. Irun 2012.
- ARTMADRID. Madrid 2011.
- ARCO. Madrid 2011.
- MADRIDFOTO. Madrid 2011.
- Feria de Arte Internacional OASIS. Osaka 2011.
- RODART. Valencia 2011.
- ART MAISON. Madrid 2011.
- FLECHA. Madrid 2010.
- ARTMADRID. Madrid 2010.
- ESTAMPA Feria Internacional de arte múltiple contemporáneo. Madrid 2009.
- OPEN ART FAIR. Utretch 2009.
- ART/SALAMANCA. Salamanca 2009.
- ARTEFAIM. Madrid 2009.
- MADRIDFOTO. Madrid 2009.
- Proyección POP GETXOPHOTO 2008 y 2009.
- Retrospectiva “Productos Tubulares”. Galindo-Sestao 2007.

CONCURSOS

- Seleccionado Certamen de Artes Plásticas y Fotografía de 2013. Diputacion de Alicante.
- Finalista Premios LUX 2012.
- Seleccionado X Bienal de Artes Plasticas Ciudad de Albacete. Albacete 2012.
- Shortlisted International Fine Art Photography Award 2012.
- Honorable mention 2012 International Photographic Awards Competition.
- Silver Award Photographer of the Year 2012. Better Photography Magazine.
- Shorlisted Art of Building International Photo Contest 2012.
- Seleccionado X Bienal de Artes Plasticas Ciudad de Albacete. 2012.
- Featured Artist. Saatchi Onlines Newsletter. March 2012.
- Seleccionado Concurso AENA de Fotografia 2011.
- Finalista Premios LUX 2011.
- NAPP (Nacional Association Photoshop Professinals) Editor´s Choice Septiembre 2008.

GALERIAS

- Galeria Vanguardia. Bilbao.
- Can Xicú. Formentera.
- Galeria Hartmann. Barcelona.
- Saatchi. Online.

PUBLICACIONES

- X Bienal de Arte Contemporaneo Ciudad de Albacete.
- “A Dolphin for Damien”. Designboom. Agosto 2012.
- Fubiz. Septiembre 2012.
- Res Nullius. FAFPV, Fundacion BBK. 2012.
- Metropolis. Ayuntamiento de Sestao, 2012.
- AENA 2011.
- LUX 2010 XVIII Edicion 2010.
- Apologia de lo Inutil, Avarigani editores 2009.
- Memoria Nmas1 2006, 2007,2009.

TECNICA E IMPRESIÓN

- Captura digital de la imagen.
- Impresión digital directa sobre materiales rígidos: Aluminio, Divond, Metacrilato, Perpex Mate y Cristal.
- Impresión digigráfica (Giclée) sobre papel fotográfico. Impresión Lambda sobre papel fotográfico.

TAMAÑOS Y SERIES:

- Tamaño mínimo en formato 2/3 100x150 cm. (100x100 cm. en formato 1/1 y 100x200 cm. en formato 1/2). Máximos orientativos en torno a los 600 cm. de dimensión más larga dependiendo de la imagen.
- Series de 6 ejemplares más una prueba de autor con certificado de autenticidad legitimado notarialmente y unido de forma inseparable a la obra.

Edita / Publisher:
Alfonso Batalla de Antonio

Fotografías / Photographs:
Alfonso Batalla de Antonio

Textos / Texts:
Xabier Sáenz De Gorbea, Alfonso Batalla de Antonio

Diseño gráfico / Graphic Design:
LaTapadera Creaciones

Traducción al inglés / English Translation:
Alfonso Batalla de Antonio

Impresión / Printing:
Gráficas Rigel

© de la Edición / For this edition: Alfonso Batalla de Antonio
© de las imágenes / Photographs: Alfonso Batalla de Antonio

Depósito Legal: AS-02322-2013
ISBN: 978-84-616-5309-6

AGRADECIMIENTOS / ACKNOWLEDGEMENTS

A LaTapadera Creaciones que ha creado este libro a partir de un montón de fotografías /
To LaTapadera Creaciones which created this book from a bunch of photographs

A mis amigos del colectivo arte versus fotografía “La paella del Moro Mikel” /
To my friends of “La Paella del Moro Mikel” art versus photography group:

- Mi maestro / My master: Aitor Ortiz
- Mi compañero de viaje e investigación / My partner in urbex research: Rafa Paz.
- Diseñador Gráfico y Artista / Artist and Graphic Designer: Iñigo Ordozgoiti
- Fotógrafos / Photographers: Amaya Santamaría, Agustín Sagasti, Cesar Azcarate, Emilio Muñoz, Fernando Pérez, Harry Fisch, Iñaki Escubi, Iñaki Izquierdo, Itoh Caneda.

A Petra Pérez de Galería Vanguardia y a todos los que han creído en mí con la esperanza
de algún día llegar a creer en mí mismo / To Petra Perez (Vanguardia Gallery) and to all
the people that have believed in me, in the hope that sometime in the future I shall be able to
believe in myself.

Especialmente gracias a Xabier Saenz de Gorbea por su erudito y esclarecedor prólogo /
Especially thanks to Xavier Saenz de Gorbea for his learned and enlightening preface.

